

19-20

Guía de la asignatura SEMIPRESENCIAL



RUSO B1

CÓDIGO DE IDIOMA : 04830037

UNED

19-20

RUSO B1

CÓDIGO DE IDIOMA : 04830037

INDICE

INTRODUCCIÓN

OBJETIVOS

EQUIPO DOCENTE

CONTENIDOS

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

METODOLOGÍA

EVALUACIÓN

TUTORIZACIÓN

INTRODUCCIÓN

La programación de la asignatura Ruso Intermedio B1, se ajusta a las directrices del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER). Se orienta por consiguiente al desarrollo de las cuatro competencias comunicativas básicas: comprensión auditiva y lectora, y expresión oral y escrita. El grado de desarrollo de estas competencias básicas, que se inicia con esta asignatura inicial del nivel intermedio, supone que los estudiantes han superado los dos primeros niveles de lengua rusa (A1 y A2), en los que han conseguido un dominio básico de las características fonéticas, las normas gramaticales y las estructuras de interacción comunicativa de los hablantes de ruso, sin olvidar los correspondientes aspectos culturales.

En el nivel intermedio B1 de lengua rusa, los estudiantes desarrollan esas competencias básicas hasta dominar la comunicación mediante dicha lengua en casi todas las situaciones, que se presentan en la vida cotidiana, tanto en el ámbito escolar, como en el laboral o de ocio. Así que la consecución de este nivel, habilita a los estudiantes para comprender, interactuar, mediar y expresarse de forma apropiada en dichas situaciones comunicativas, tengan un registro formal o informal, y tanto de manera oral, como por escrito. En el curso, ponen en práctica estrategias que agilizan la comunicación y facilitan el aprendizaje; además, utilizan herramientas mediante las que evalúan y mejoran su aprendizaje y uso de la lengua rusa. La consecución de este nivel de lengua rusa, capacita a los estudiantes para desenvolverse de forma autónoma en distintos contextos socio-culturales y laborales.

OBJETIVOS

El objetivo general de la asignatura de Ruso Intermedio B1 consiste en desarrollar la competencia lingüística y comunicativa de los estudiantes hasta alcanzar los objetivos, establecidos por el Marco Europeo de Referencia de las Lenguas (MCER) para este nivel intermedio, y que son los siguientes:

COMPRENSIÓN AUDITIVA

- comprender y extraer las ideas principales de discursos y mensajes claros sobre temas cotidianos de carácter familiar y amical, por ejemplo, trabajo, estudio y tiempo de ocio;
- comprender y comentar las ideas principales de un discurso público;
- comprender las intenciones y los puntos de vista, expresados por los interlocutores en una situación comunicativa de índole laboral, educativa, de ocio, que estén articulados con claridad y contenido informativo suficiente;

- comprender relatos, captando el tema o idea principal y los episodios más significativos;
- tomar apuntes de una conferencia sobre temas conocidos;
- comprender anuncios publicitarios, con apoyo de la imagen;
- seguir programas de radio y televisivos que traten temas familiares (informativos, reportajes, películas, cortometrajes).

COMPRENSIÓN LECTORA

- comprender textos autóctonos no complejos, contextualizados y que traten sobre temas generales;
- comprender cartas, mensajes, correos electrónicos, mensajes sms, tanto formales como informales, sobre temas cotidianos (pedir y dar información o explicaciones, reclamar, acusar recibo, agradecer, etc.), reconociendo la intención comunicativa;
- comprender la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos, que forman parte de una correspondencia regular entre amigos;
- obtener informaciones concretas en internet a partir de direcciones y páginas web dadas;
- extraer las ideas principales de una noticia o artículo periodístico;
- identificar las conclusiones de un texto argumentativo, claramente articulado.
- seguir las instrucciones prácticas de un texto: para hacer una excursión, practicar un deporte, preparar un menú especial, acceder a una web o a algunas opciones digitales, etc.

INTERACCIÓN ORAL

- participar en actos comunicativos informales sobre varios temas (relaciones familiares y amicales, estudios, asuntos laborales, aficiones, organizar viajes, ir de compras, cocinar, deportes, etc.), intercambiando información y expresando con claridad ideas y opiniones personales, así como justificaciones, necesidades y dudas;
- comentar todo tipo de información, oída o leída previamente, haciendo uso de diversas formas gramaticales y léxicas correctas;
- hacer un uso apropiado de la lengua rusa en distintas situaciones comunicativas (en un registro formal o informal, con formas de cortesía, etc.) dentro de un entorno ruso parlante.

EXPRESIÓN ORAL

- expresarse con claridad y corrección (en registro formal o informal) sobre temas generales, con un repertorio lingüístico sencillo pero amplio;
- desenvolverse con naturalidad y de manera relativamente espontánea en situaciones de la vida cotidiana, usando los códigos básicos paralingüísticos de las relaciones sociales y laborales en un entorno rusoparlante;

- enlazar frases sencillas con el fin de hacer comentarios y describir el carácter y el aspecto físico de las personas; describir objetos de la naturaleza, hechos y actividades cotidianas;
- realizar presentaciones o exposiciones preparadas y responder a las cuestiones que le planteen sobre el tema.

EXPRESIÓN ESCRITA

- escribir textos sencillos, apropiados y coherentes sobre temas conocidos, respetando las normas del lenguaje escrito;
- escribir notas, postales y cartas personales a interlocutores rusoparlantes para contactar, felicitar, pedir disculpas y para describir experiencias, sentimientos y acontecimientos;
- escribir cartas formales, a partir de modelos dados.
- escribir mensajes vía internet, fax o correo electrónico, comunicando con sus colegas del idioma ruso o con otras personas de habla rusa;
- escribir narraciones breves y sencillas, bien estructuradas y correctas desde el punto de vista léxico-gramatical.

En resumen, la consecución de los objetivos propuestos habilita a los estudiantes para comprender, interactuar y expresarse correctamente en lengua rusa dentro de distintos contextos socio-culturales, tanto en registro formal como informal.

EQUIPO DOCENTE

Coordinador	Contacto	Horario
Nataliya Streletska	tel: email: nataliya@invi.uned.es skype:	Mircoles 17.30-18.30 (Teams)

CONTENIDOS

Temario

El curso se estructura en 6 unidades didácticas, de las cuales la número 6 y última es para reforzar el aprendizaje y preparar el examen. Cada unidad consta de dos partes correspondientes a diferentes aspectos de cada tema, permitiendo de este modo profundizar en fonética, en aspectos nuevos de gramática y aprender léxico nuevo.

Para reforzar las cuatro destrezas básicas (comprensión auditiva y lectora, y expresión oral y escrita), se procederá a la lectura y al comentario de textos adecuados al conocimiento adquirido. Las letras de las canciones, no solo hacen fácil y agradable el aprendizaje de nuevo vocabulario, o la consolidación de la gramática, sino que también abren la puerta al conocimiento sociocultural. Los relatos sobre películas conocidas, cantantes famosos y

acontecimientos históricos motivan el aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo ruso. En fin, el uso de materiales audiovisuales, y de DVD y de CD-rom con grabaciones de imagen y sonido, contribuye a reforzar la comprensión oral.

UD.1: El tema "Somos cuatro (en la familia)"

1. Fonética: Pronunciación de las vocales (repaso).
2. Gramática y ejercicios léxico-gramaticales: numerales colectivos "los dos", "los tres" ...; uso de las expresiones "casado/casada"; expresión temporal: 2 años/ 2 años atrás/en 2 años/.

Tipos de verbos de movimiento, verbos de movimiento no prefijados. Declinación de nombres y apellidos.

Pronombre reflexivo "a sí mismo".

3. Léxico: Texto "La carta del abuelo", canción "¡Hay tantas luces doradas ...!". Redactar una carta informal

UD.2: El tema "¡Nos hemos mudado!"

1. Fonética: Pronunciación de las consonantes (repaso)
2. Gramática y ejercicios léxico-gramaticales: preposiciones de lugar con los verbos "estar de pie/tumbado/colgado/sentado"; verbos del grupo temático "poner, colocar, colgar"; verbos del grupo temático "tumbarse, sentarse, levantarse". Declinación de los numerales "dos, tres" ...
3. Léxico: Texto "Así fue nuestra mudanza", canción "En la calle de los castaños". Invitación a la inauguración del piso.

UD.3: El tema "Busco piso"

1. Fonética: El sonido ruso "l" duro y blando (repaso)
2. Gramática y ejercicios léxico-gramaticales: Imperativo en tercera persona, verbos de movimiento prefijados, expresión de duda, giro con "tener que ...". La expresión "Esto depende de ..."
3. Léxico: Texto "Unos vecinos tranquilos", canción «¡Vuelve a llamarme!». Conversación telefónica

UD. 4: El tema "Vida cotidiana"

1. Fonética: las vocales sonoras y sordas.
2. Gramática y ejercicios léxico-gramaticales: expresión de tiempo: horas; en/ 5 minutos antes de la llamada/ 5 minutos después; antes / después; de dos a tres. Tipo de verbos de movimiento prefijados, verbos de movimiento: "llevar", "acompañar". Aspecto verbal en pasado. Adverbio. Expresión de la razón: "gracias a"

3. Léxico: Texto "La nota explicativa", canción "El juego", redactar una nota explicativa.

UD. 5: El tema "¿Comemos juntos?"

1. Fonética: Repaso de las vocales

2. Gramática y ejercicios léxico-gramaticales: aspecto de los verbos de movimiento del grupo "llevar". Numerales: "para uno, para los dos ...". Aspecto verbal de Futuro. Participio activo. Expresión "es lo mismo que ...". El grupo léxico "aparte"/"en vez de". EL grupo léxico "conseguir"

3. Léxico: "Los cinco restaurantes más originales", canción "Ojos negros", la comparación de dos fotos.

UD. 6: REFUERZO del material estudiado. PREPARACIÓN para el examen.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13):9788425427305

Título:RUSO PARA HISPANOHABLANTES: NIVEL 3

Autor/es:M. Oganissian ; O. Leontieva ;

Editorial:EDITORIAL HERDER

El libro de texto de la asignatura, Ruso para hispanohablantes 3, tiene como objetivo la preparación para el nivel europeo B1. Sigue un enfoque comunicativo en el desarrollo de todas las competencias: producción y recepción de la lengua oral y escrita. Este mismo volumen contiene también un cuaderno con ejercicios prácticos, correspondientes a cada unidad, la mayoría de ellos con soluciones. Además, incluye dos ejemplos de examen, un glosario y tablas de gramática. El libro se complementa con dos CD de ejercicios grabados.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

SÁNCHEZ PUIG, T. DROSDOV DÍEZ. Curso completo de lengua rusa. Vol. II, Niveles intermedio y avanzado. RUSSICA-6. Madrid, Ediciones Hispano Eslavas, 2008. Incluye CD.

I. PÚLKINA, E. ZAJAVA-NEKRASOVA. El ruso. Gramática práctica. Madrid, Rubiños, 1992

G. TUROVER, J. NOGUEIRA. Gran diccionario ruso-español. Madrid, Rubiños, 2002

METODOLOGÍA

El curso **Ruso Intermedio B1** prevé un régimen semipresencial (presencial + Webconferencia) con una sesión presencial a la semana durante la cual los alumnos desarrollarán las cuatro destrezas esenciales para el dominio del idioma ruso que corresponde al nivel intermedio.

El manual se completará con los ejercicios y el disco CD que cubrirá todos los temas programados que permitirán desarrollar la competencia comunicativa a la vez que los conocimientos gramaticales, léxicos y culturales correspondientes al nivel Intermedio. Los estudios se combinarán tanto con los cursos virtuales del idioma ruso como con las tutorías presenciales de apoyo durante las cuales el Profesor-tutor dará a conocer a los alumnos diferentes aspectos del idioma, tales como la pronunciación, comprensión y expresión escrita y oral. Las aulas telemáticas por medio del ordenador, ofrecerán a los alumnos el acceso a la información necesaria de la lengua y cultura rusa. En la plataforma ALF de esta asignatura se encontrará el material didáctico interactivo, las actividades propuestas, que trabajan las cuatro destrezas comunicativas (leer, escribir, escuchar y hablar), además de enlaces a otros materiales en la web o a elementos didácticos de interés: material de apoyo, pensado para reforzar los temas que presentan más dificultades para los hispanohablantes; foros y otras herramientas a través de los cuales podrá comunicarse con la tutora y con sus compañeros/as para resolver sus dudas o intercambiar sus opiniones; actividades de autoevaluación para poder comprobar si está alcanzando los objetivos fijados.

EVALUACIÓN

TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL - CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Tipo de examen

Oral y Escrito

Descripción de las pruebas escritas

En el CUID los exámenes tienen lugar en junio, en convocatoria ordinaria, y en septiembre, en convocatoria extraordinaria. En cada una de esas convocatorias, la prueba escrita se efectuará en los Centros Asociados. Se proporcionan dos fechas de examen (tal y como se recogen en el calendario de exámenes publicado en la página web del CUID), pudiendo el alumno concurrir a la que le resulte más conveniente.

Es RESPONSABILIDAD DEL ESTUDIANTE comprobar en su centro asociado con suficiente antelación si debe desplazarse a algún otro para realizar la prueba; en Madrid los estudiantes se asignan a los centros de zona por apellidos.

En lo que concierne a la prueba oral, se realizará a través de la aplicación E-oral.

La prueba oral se efectuará en el día y hora que se determine por el equipo docente a través de la plataforma AVIP.

Lugar: los Centros Asociados para la prueba escrita; La plataforma AVIP para la prueba oral.

Descripción de las pruebas orales

En la **modalidad semipresencial**, las pruebas se realizan en el centro asociado. Consulte su centro asociado para más información.

En las modalidades en línea y de prueba libre, las pruebas se realizarán a través de la aplicación E-Oral.

ESTRUCTURA DE LAS PRUEBAS Y CALIFICACIONES

PRUEBA ESCRITA

Prueba escrita - Comprensión lectora / Uso de la lengua

Comprensión lectora (% nota final) 25

Tareas

Dar respuesta a 20 preguntas, de respuesta cerrada, sobre dos textos diferentes (800-1300 palabras en total). Cada texto está vinculado a una tarea diferente.

Dar respuesta a 5 preguntas, de respuesta cerrada, sobre cuestiones gramaticales y/o léxicas.

Duración del examen (minutos)	90
Instrucciones en español	En el idioma
Valor acierto	0.4
Descuento fallo	0.13
Nota mínima para aprobar	5

Prueba escrita - Expresión escrita

Expresión escrita (% nota final) 25

Tareas

Producción de dos textos de diferente tipología, extensión de 125 palabras cada uno (250 palabras en total).

Duración del examen (minutos)	80
Instrucciones en español	En el idioma
Valor acierto	0
Descuento fallo	0
Nota mínima para aprobar	6

PRUEBA ORAL**Prueba oral - Comprensión auditiva**

Comprensión auditiva (% nota final)	25
-------------------------------------	----

Tareas

Respuesta a 20 ítems (en total) de elección múltiple sobre 2 audios o vídeos diferentes, marcando la respuesta sobre un formulario de examen.

Duración del examen (minutos)	20
Instrucciones en español	En el idioma
Valor acierto	0.5
Descuento fallo	0.16
Nota mínima para aprobar	5

Prueba oral - Expresión Oral

Expresión Oral (% nota final)	25
-------------------------------	----

Tareas

a. expresión: Un monólogo del candidato sobre un tema propuesto por el profesor. Se proporcionan 3 minutos previamente para que el estudiante pueda compilar y organizar ideas. No se permite el uso de esas notas durante la prueba.

b. interacción oral: Una breve conversación entre el candidato y el profesor sobre un tema propuesto por el profesor.

Duración del examen (minutos)	20
Instrucciones en español	En el idioma
Valor acierto	0
Descuento fallo	0
Nota mínima para aprobar	6

Cómo se obtiene la calificación

El tipo de calificación es APTO / NO APTO, sin calificación numérica. Para obtener la calificación de APTO en el nivel, el alumno debe tener esa calificación en todas las destrezas evaluadas. En caso de no aprobarlas todas en la convocatoria de junio, el alumno puede presentarse en la convocatoria de septiembre para repetir solamente la parte (destreza) del examen que haya suspendido o aquella a la que no se haya presentado en junio. La nota de la/s destreza/s aprobada/s en junio se guardará para septiembre (salvo para prueba libre, que prevé una única convocatoria en junio).

Los estudiantes del CUID podrán obtener de forma gratuita y online el certificado con sus calificaciones en cada una de las cuatro destrezas mencionadas. Consultar la página web del CUID para ver cuál es el procedimiento de descarga del certificado.

Revisiones. La solicitud debe dirigirse al coordinador del idioma/nivel que ha corregido el examen (cuya dirección electrónica aparece en el apartado “contacto >atención docente” de la página web del CUID), indicando en el asunto el idioma y el nivel del CUID para el que solicita la revisión. En ningún caso se debe solicitar la revisión a través de los foros del curso.

De acuerdo con la normativa general de la UNED, toda solicitud de revisión debe estar debidamente motivada y ajustada a los criterios académicos de corrección que haya fijado cada equipo docente; las solicitudes carentes de motivación no serán admitidas.

Los estudiantes podrán descargar los formularios correspondientes para proceder a la solicitud, en la misma página web del CUID: “descargar formulario”.

IMPORTANTE: Los alumnos dispondrán de 7 días naturales, desde la publicación de las notas, para solicitar revisión del examen al Coordinador del idioma mediante correo electrónico. No se atenderán peticiones fuera de plazo, ni enviadas por un medio distinto del indicado.

Una vez recibida la respuesta del profesor corrector, si el estudiante continúa en desacuerdo con la calificación obtenida, dispondrá de cinco días naturales para solicitar la constitución de una comisión de revisión, mediante el impreso correspondiente (descargable también desde la página web del CUID), que se enviará al correo direccion.cuid@adm.uned.es.

TUTORIZACIÓN

La coordinadora del nivel, a través del foro “comunicar con la coordinadora”, del correo electrónico o del teléfono, contestará a las posibles dudas de los alumnos respecto a los contenidos, materiales y organización del curso en general (tutorías, exámenes, fechas, campus virtual, etc.). Para la consulta de cuestiones particulares, no docentes, la Coordinadora está también a disposición de los estudiantes en su horario de atención telefónica y a través de su correo electrónico.

Los datos de contacto de la coordinadora son:

RAÍSA BOLADO ALUPI

Tel.: 601267579,

Horario de atención: los martes de 17.00 a 18. 00

Correo electrónico: rbolado@santander.uned.es

IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.